

## ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA BANTU “DE” PADA MAHASISWA ANGKATAN 2021 PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN UNIVERSITAS KRISTEN PETRA

### 彼得拉基督教大学中文系 2021 年届学生使用结构助词 “得” 的偏误分析

Denny Kusuma Sunyoto

Program Studi Bahasa Mandarin Universitas Kristen Petra,  
Siwalankerto 121-131, Surabaya 60236  
E-mail: a12170003@john.petra.ac.id

#### ABSTRAK

Kata bantu struktural adalah kata bantu yang diletakan di belakang frasa menjelaskan hubungan struktural, terdiri dari 3 jenis yaitu “的”, “得” dan “地”. Penelitian ini berfokus pada “de”得. Tujuan dari penelitian ini adalah penulis ingin mendeskripsikan dan mencari jenis kesalahan beserta faktor yang mempengaruhi kesalahan itu terjadi pada mahasiswa Program Studi Bahasa Mandarin angkatan 2021 Universitas Kristen Petra. Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif dengan dua teknik analisis data yaitu metode observasi berupa soal tes tertutup dan wawancara dengan tiga subjek penelitian yang memiliki jawaban salah terbanyak saat mengerjakan soal tes. Melalui observasi, penulis menemukan jenis-jenis kesalahan yaitu salah penggantian sebagai bentuk kesalahan yang paling banyak muncul, di urutan kedua yaitu salah menghilangkan, urutan ketiga yaitu salah urutan, salah menambahkan adalah kesalahan yang muncul dengan frekuensi kesalahan paling sedikit. Di soal tes romawi 1, beberapa subjek penelitian tidak cukup paham kapan harus menggunakan “de 得” dan kapan tidak perlu menggunakannya Di soal tes romawi 2, ada beberapa subjek penelitian yang tidak memahami penggunaan kata bantu 得 dengan kata bantu struktural lainnya. Di soal tes romawi 3, sebagian subjek penelitian memahami struktur atau peletakan 得 dalam kalimat. Melalui wawancara, penulis menemukan faktor penyebab terjadinya kesalahan tersebut yaitu transfer negatif bahasa ibu, pengetahuan bahasa target yang tidak cukup, dan pengaruh strategi belajar dan komunikasi.

**Kata kunci:** Kata bantu struktural, De, Jenis kesalahan

## 摘要

结构助词是附在词组后说明语法关系的助词，它包含三个助词即“的”、“得”以及“地”，此研究针对于“得”。本研究的目的是描述与了解彼得拉基督教大学中文系 2021 届学生学习结构助词“得”出现的偏误以及产生偏误的原因。本研究使用定性研究，收集资料方法测试问题和访谈。通过测试的结果，笔者发现偏误类型即误代是使用错误率最高，第二位是遗漏，第三位是位置不当，第四位是增添。在第一部分习题，有些研究对象还不知 道何时需要“得”而何时不需要“得”；在第二部分有些对象不理解“得”和另外结构助词的用法；第三部分有对象大多数明白结构助词“得”在句子 里的位置。通过转录访谈，笔者发现产生偏误的原因是母语负迁移、目的语 知识不足与学习或者交际策略的影响。

**关键词：**结构助词、得、偏误类型

## PENDAHULUAN

Dalam bahasa Mandarin tidak hanya mempelajari pelafalan, kosakata, dan tata bahasa, tapi juga jenis kata. Kata adalah salah satu unit dari tata bahasa, yaitu unit yang paling kecil dan bisa berdiri sendiri. Berdasarkan kegunaan dalam tata bahasa, kata dibagi menjadi dua jenis yaitu kata penuh dan kata semu (Liú Yuèhuá et al., 2004). Kata semu adalah kata yang memiliki makna gramatikal, tidak dapat berdiri sendiri, dan harus menempel dengan kata penuh agar memiliki arti. Kata semu terdiri dari adverbial atau kata keterangan, preposisi atau kata depan, konjungsi atau kata sambung, kata bantu atau kata bantu, kata seru, dan kata yang meniru suatu bunyi, peneliti berfokus pada kata bantu. Kata bantu adalah kata yang menempel di belakang kata atau frase menjelaskan makna tambahan, relasi tata bahasa, dan intonasi. Karakteristik kata bantu yaitu tidak memiliki makna konkret, tidak bisa berdiri sendiri, dan dibaca dengan nada netral. Berdasarkan kegunaan, kata bantu dibagi menjadi tiga jenis yaitu kata bantu struktural, kata bantu aspek, dan kata bantu modal, penulis memilih kata bantu struktural. Kata bantu struktural terdiri dari tiga jenis yaitu “的”, “得”, dan “地”, semuanya dibaca De. Penulis memilih “得” karena penggunaan kata bantu ini lebih banyak dibandingkan dengan “的” dan “地”, yaitu di pelengkap derajat, pelengkap potensial, dan pelengkap modal.

Penelitian tentang kata bantu sudah pernah dilakukan, contohnya “Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Bantu Struktural 的, 得, 地 pada mahasiswa angkatan 2017” milik Shielyn Angela, “Analisis dan Metode Pengajaran Tiga Kata Bantu “de” (Studi Kasus Mahasiswa Angkatan 2009-2012 Program Studi Sastra Cina Universitas Bunda Mulia Jakarta)” milik Maria Caroline Cindy Iskandar dan “Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Bantu 的 dan 得 dalam Pembelajaran Bahasa Mandarin Kelas XI SMA Islam Athirah 1 Makassar” milik Elmira, Misnawaty Usaman, dan Burhanuddin. Akan tetapi, mereka meneliti perbedaan penggunaan tiga kata bantu struktural, sementara itu penulis fokus meneliti makna dan penggunaan dari kata bantu struktural “de”得, selain itu juga mencari jenis kesalahan yang muncul. Subjek penelitian dalam penelitian ini adalah mahasiswa

angkatan 2021 Program studi Bahasa Mandarin Universitas Kristen Petra. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah jenis kesalahan apa yang muncul pada mahasiswa angkatan 2021 saat menggunakan kata bantu struktural “得” ? dan faktor kesalahan apa yang menyebabkan munculnya kesalahan pada mahasiswa angkatan 2021 saat menggunakan kata bantu struktural “得”?

## KAJIAN PUSTAKA

### Definisi Kata Bantu Struktural

Kata bantu struktural adalah kata bantu yang diletakkan dibelakang kata atau frase yang mengindikasikan hubungan gramatikal. Penggunaannya adalah menghubungkan kata-kata menjadi sebuah frase dengan struktur sintaksis tertentu. Kata bantu struktural terdiri dari tiga jenis yaitu “的” disambung dengan atributif dan kata yang memenuhi syarat, “得” disambung dengan pelengkap dan kata yang memenuhi syarat, “地” disambung dengan adverbial adjunct dan kata yang memenuhi syarat (Liú Yuèhuá et al., 2004).

### Kata Bantu Struktural “De” 得

Menurut Lǚ Shūxiāng (1999), “De” 得 adalah kata bantu yang disambung mengindikasikan pelengkap derajat, modal, dan potensial. Di bawah ini merupakan penggunaan “De” dalam kalimat :

1. Kata kerja/kata sifat+De 得+kata sifat, contoh : 写得清楚。(Ditulis dengan jelas.)
2. Kata kerja/kata sifat+De 得+kata kerja, contoh : 高兴得大声笑着。(tertawa terbahak-bahak karena gembira.)
3. Kata kerja/kata sifat+De 得+kalimat, contoh : 累得气都喘不过来。(Lelah dan kehabisan nafas.)
4. Kata kerja+De 得+kata benda+kata kerja, contoh : 忙得他团团转。(dia sangat sibuk.)
5. Predikat kata kerja yang membawa objek dan De 得 perlu mengulang kata kerja, contoh : 他唱歌唱得好极了。(Dia bernyanyi dengan sangat baik.)
6. Kata kerja/kata sifat+De 得+idiom atau kata dengan empat hanzi, contoh : 说得头头是道。(berbicaradengan jelas dan logis)
7. Kata sifat+De 得+Hen 很 (kata keterangan derajat), contoh : 好得很。(sangat baik)
8. Kata kerja/kata sifat+De 得, contoh : 看把你美得。

9. Kata kerja atau kata sifat dalam format di atas jika didahului kalimat negatif, biasanya menambahkan 别 atau 不要, contoh : 别说得太过分了。(Jangan keterlaluan dalam berbicara)

Terdapat dua kondisi kalimat dimana tidak perlu menambahkan kata bantu struktural “De”得 yaitu :

1. Dalam kalimat pelengkap derajat yang terdapat 极、透、死、坏, di belakangnya menambahkan 了, contoh : 他高兴极了, 赶快回家把好消息分享给了家人。
2. Kalimat pelengkap potensial bentuk negatif, tidak perlu menambahkan “De”得, contoh : 吃得完□吃不完。

Penulis lain Liú Yuèhuá et al. (2004) dalam buku “shíyòng xiàndài hànyǔ yǔfǎ” mengatakan penggunaan spesifik dari kata bantu struktural “De 得” yaitu pada pelengkap potensial, pelengkap derajat, dan pelengkap modal.

1. Pelengkap potensial menunjukkan subjektif atau objektif boleh untuk diwujudkan, struktur kalimat pelengkap ini ada tiga jenis :
  - 得/不+pelengkap hasil/pelengkap arah, contoh : 你说一遍我听听, 说不定我听得懂。
  - 得/不+了(liǎo), contoh : 明天上午我来得了。
  - 得/不得, contoh : 我没有时间, 去不得了。
2. Pelengkap derajat menunjukkan derajat, perasaan, dan aktivitas mental, struktur kalimat pelengkap ini ada tiga jenis :
  - Bentuk positif, contoh : 这个电影比上次看的那个好得多。
  - Bentuk negatif, contoh : 这个汉子写得不对。
  - 得很 kata sifat dan kata kerja yang digabung sangat luas, boleh digunakan dalam hal yang baik atau buruk, boleh juga diletakan di belakang kata sifat, contoh : 他为大家办事辛苦得很, 你应该体谅他。
3. Pelengkap modal memiliki dua makna yaitu menunjuk kata kerja dan agen atau penerima suatu tindakan
  - Ketik pelengkap modal menunjukkan kata kerja, penggunaannya adalah mendeskripsikan dan memberi komentar pada suatu pergerakan yang diikuti dengan kata sifat, contoh : 这场友谊赛非常精彩, 运动员都打得很好。
  - Kata keterangan derajat diletakan di depan kata sifat, contoh : 他说得非常对, 我完全同。

- Dalam kalimat perbandingan, kata sifat bisa berdiri sendiri sebagai pelengkap modal, contoh : 我们一起学英语, 他学得好, 我学得不好。
- Berfokus pada kalimat tanya, contoh : 老师的问题他回答得对不对?
- Ketika kalimat pelengkap modal terdapat kata kerja yang membawa objek maka kata kerja tersebut diulang dua kali, contoh : 他唱歌唱得很好。
- Beberapa kalimat mengandung pelengkap modal, di mana predikat kata kerja atau kata sifat mengungkapkan penyebab, dan pelengkap menyatakan hasil, contoh : 听了这句话, 他的脸胀得通红。
- Ketika menunjukkan agen atau penerima dan di belakang kata kerja ada objek maka harus mengulang kata kerja sebanyak dua kali, contoh : 他走路走得满身大汗。

### Penyebab Kesalahan

Analisis kesalahan adalah penelitian sistematis yang dilakukan untuk mencari kesalahan terhadap pelajar yang mempelajari bahasa Mandarin (Liú Xún, 2013). Beliau juga mengemukakan munculnya kesalahan ada banyak macam sumber :

1. Transfer negatif bahasa ibu, merujuk pada pelajar tidak familier dengan aturan tata bahasa Mandarin sehingga mengandalkan perasaan.
2. Transfer pengetahuan bahasa target, pengetahuan pelajar akan bahasa target yang terbatas dan tidak cukup.
3. Pengaruh belajar atau strategi komunikasi, ketika menemukan kesulitan pelajar menggunakan bahasa pertama atau bahasa ibu untuk memahami materi.
4. Pengaruh lingkungan belajar, merujuk pada penjelasan guru yang kurang mendalam.

### Jenis Kesalahan

Empat jenis kesalahan yaitu salah penghilangan, salah penambahan, salah penggantian, dan salah susunan (Lǚ Jiànjì, 1994), berikut penjelasannya :

1. Penghilangan yaitu dalam sebuah kalimat kehilangan suatu komponen kalimat, contoh : 他们看电视剧看忘了吃晚饭。 , seharusnya 他们看电视剧看得忘了吃晚饭。 (Mereka lupa makan malam sambil menonton serial TV.)
2. Penambahan yaitu dalam sebuah kalimat pelajar menambahkan komponen kalimat yang tidak diperlukan, contoh : 新闻课太难了, 我常常听不懂。 , seharusnya 新闻课太难了, 我常常听不懂。 (kelas jurnalistik terlalu sulit, dan saya sering tidak mengerti.)

3. Salah penggantian yaitu pemilihan dua atau lebih kata yang tidak sesuai dengan lingkup kalimatnya, contoh : 我的同屋最近学习地不好, 我想帮他。 , seharusnya 我的同屋最近学习得不好, 我想帮他。(Temansekamar saya belum belajar dengan baik baru-baru ini, dan saya ingin membantunya.)
4. Posisi yang tidak tepat yaitu beberapa komponen kalimat tidak disusun sesuai dengan aturan bahasa target dalam sebuah kalimat, contoh : 我们家门口的树长比去年得高了。 , seharusnya 我们家门口的树比去年长得高了。(Pohon di depan rumah kita tumbuh lebih tinggi dari tahun lalu.)

## **METODE PENELITIAN**

Penelitian ini penulis menggunakan teknik kualitatif deskriptif karena metode ini dilakukan dalam kondisi yang alami, kehadiran peneliti tidak mempengaruhi kondisi lokasi penelitian dan instrumen penelitiannya adalah peneliti itu sendiri. Teknik pengumpulan datanya bisa digabung dan teknik

## **ANALISIS / PEMBAHASAN**

### **Jenis Kesalahan**

Untuk mengetahui kesalahan subjek penelitian dalam mempelajari struktur kata bantu “得”, penulis melakukan tes closed book. Bagian pertama menguji apakah subjek penelitian melakukan kesalahan penghilangan atau penambahan; bagian kedua menguji apakah subjek penelitian melakukan kesalahan kesalahan penggantian; bagian ketiga menguji apakah subjek penelitian melakukan kesalahan salah penempatan.

### **Salah Menghilangkan**

Latihan pada bagian pertama yang termasuk dalam kategori ini adalah nomer 4, 6 dan 10. Penulis menjelaskan jawaban dari latihan-latihan tersebut di bawah ini, dan pertanyaannya adalah sebagai berikut:

4. 那次演唱会的票真的很难才能买得到。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah "salah". Berdasarkan hasil tes, para peneliti menemukan bahwa ada sepuluh orang yang menjawab "salah" dan tiga orang yang menjawab "benar". "得" berlebihan dalam pertanyaan ini, dan "买到" adalah pelengkap hasil. Pola kalimat pelengkap hasil adalah kata kerja + pelengkap hasil, seperti 学会, 看清楚, 吃完 dan sebagainya. Menurut Lǐ Déjīn & Chéng Měizhēn (2008), kata bantu struktural “得” tidak dapat ditambahkan di antara kata kerja dan pelengkap hasil. Meskipun "买得到" adalah pelengkap kemungkinan, namun kalimat ini memiliki arti meskipun tiketnya mahal, itu bisa dibeli, jadi "得" harus dihapus.

6. 虽然我们很久见面，但是已经把得该知道的都知道着。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah "salah". Menurut hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada dua orang yang menjawab "benar" dan sebelas orang yang menjawab "salah". Pertanyaan ini berlebihan dengan "得", jadi kalimat yang benar adalah "Meskipun kita sudah lama bertemu, kita sudah tahu semua yang perlu kita ketahui."

10. 准备 HSK 六级考试时，真的累得死了。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah "salah". Menurut hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada dua orang yang menjawab "benar" dan sebelas orang yang menjawab "salah". "得" berlebihan dalam pertanyaan ini. Meskipun "mati" adalah kata kerja, itu juga dapat digunakan sebagai pelengkap derajat. Menurut penjelasan Liú Yuèhuá et al. (2004), ketika "mati" digunakan sebagai pelengkap derajat, tidak perlu menambahkan "dapatkan". Jadi kalimat yang tepat adalah "Ketika saya sedang mempersiapkan tes HSK Level 6, saya benar-benar kelelahan."

### Salah Menambahkan

Latihan pada bagian pertama yang termasuk dalam kategori ini adalah soal 1, 2, 3, dan 9. Penulis menjelaskan jawaban dari latihan-latihan tersebut di bawah ini, dan pertanyaannya adalah sebagai berikut:

1. 他把教室搞乱七八糟。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah "salah". Berdasarkan hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada enam orang yang menjawab "benar" dan tujuh orang yang menjawab "salah". Menurut teori Lǚ Shūxiāng (1999), kata bantu struktural "得" disini termasuk dalam pola kalimat keenam, yaitu kata kerja+得+bahasa empat karakter. "搞" adalah kata kerja; "乱七八糟" adalah idiom yang memiliki arti berantakan, dapat dianggap sebagai bahasa dengan empat karakter. Jadi kalimat yang tepat adalah "他把教室搞得乱七八糟".

2. 孩子们听故事听不想回家。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah "salah". Berdasarkan hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada tiga orang yang menjawab "benar" dan sepuluh orang yang menjawab "salah". Menurut teori Lǚ Shūxiāng (1999), kata bantu struktural "得" di sini termasuk dalam pola kalimat kelima, yang merupakan frase kata kerja objek. Ketika "得" ditambahkan dalam kalimat ini, kata kerja harus diulang. Kata kerja dalam kalimat ini adalah "听" yang artinya mendengarkan, dan "得" harus ditambahkan setelah kata "听" sehingga kalimatnya menjadi "孩子们听故事听得想回家".

3. 我们去她家都很惊讶，因为装修非常漂亮。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah "salah".

Berdasarkan hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada enam orang yang menjawab "benar" dan tujuh orang yang menjawab "salah". Menurut teori Lǚ Shūxiāng (1999), kata bantu struktural "得" di sini termasuk dalam pola kalimat pertama dari kata kerja+得+kata sifat. "装修" adalah kata kerja; "非常漂亮" menyatakan derajat atau tingkatan yaitu sangat indah. Jadi perlu menempatkan "得" di antara "装修" dan "非常漂亮" menjadi "我们去她家都很惊讶, 因为装修得非常漂亮".

9. 昨天晚上楼下很吵, 我睡不好。

Jawaban yang benar untuk pertanyaan ini adalah “salah”. Menurut hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada enam orang yang menjawab "benar" dan tujuh

orang yang menjawab "salah". Kata “De 得” disini adalah komplemen derajat, LǐDéjīn & Chéng Měizhēn (2008) menjelaskan bahwa bentuk negatif dari komplemen derajat juga harus menggunakan kata bantu “得”, dan kata keterangan negatif “不” harus ditempatkan pada posisi yang sesuai, jadi jawabannya yang benar adalah "昨天晚上楼下很吵, 我睡得不好”。

Dari empat soal salah tentang “遗漏” atau salah menghilangkan pada bagian pertama, tiga di antaranya yang paling salah (enam siswa menjawab salah), yaitu soal pertama, ketiga, dan kesembilan. Dari 13 subjek penelitian, lima orang hanya membuat kesalahan penghilangan, tiga orang hanya membuat kesalahan penjumlahan, dan lima lainnya membuat keduanya. Dari sini, dapat disimpulkan bahwa siswa membuat sedikit kesalahan "增添" atau salah menambahkan daripada kesalahan "遗漏".

### Salah Penggantian

Kesalahan ini terjadi dalam perbedaan dan penggunaan struktur kata bantu "的" dan "得" dan "地". Penulis berikut embagikan kesalahan yang dibuat oleh subjek di bagian kedua latihan:

11. 他考上了北京大学, 高兴\_\_很。

a. 得 b. 地 c. 的

Jawaban yang benar adalah “得”. Berdasarkan hasil pengujian, peneliti menemukan bahwa ada lima orang yang menjawab “得”, dua orang menjawab “的”, dan enam orang menjawab “地”. Berdasarkan penjelasan Lǚ Shūxiāng (1999), kalimat ini termasuk dalam rumus ketujuh yaitu kata sifat+得+sangat, menunjukkan pelengkap derajat. Liú Yuèhuá et al. (2004) menunjukkan dalam "《实用现代汉语语法》" bahwa "得很" menunjukkan derajat yang dapat digunakan untuk hal yang baik atau hal yang buruk. Penulis menemukan bahwa beberapa subjek memilih kata bantu struktural "地" karena mereka melihat kata

sifat "高兴" dan mengabaikan kata "很".

12. 李京要到最远最辛苦\_\_地方工作。

a. 得 b. 地 c. 的

Jawaban yang benar adalah "的". Berdasarkan hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada sembilan orang yang menjawab "的", dua orang menjawab "得" dan dua orang menjawab "地". Dalam kalimat ini, "辛苦" adalah kata sifat, "地方工作" adalah kata benda, dan pola kalimatnya adalah kata sifat + 的 + kata benda (Lǚ Shūxiāng, 1999). Menurut konteksnya, "辛苦" menjelaskan "地方工作" dimana tempat kerja tersebut jauh dan memerlukan usaha yang keras, jadi "得" dan "地" tidak dapat digunakan dalam kalimat ini.

17. 黄英激动\_\_\_\_说：“我太佩服你了！”

a. 得 b. 地 c. 的

Jawaban yang benar adalah "地". Berdasarkan hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada sembilan orang yang menjawab "地", satu orang menjawab "的" dan tiga orang menjawab "得". Menurut Liú Yuèhuá et al. (2004), harus disambung dengan *adverbial adjunct* dan berpola kata sifat+地+kata kerja. “激动” termasuk kata sifat, “说” termasuk kata kerja, sehingga tidak bisa menggunakan “得” dan “的”.

### Salah Urutan

21. 小红A 织毛衣织B 又快C又好。

Jawaban yang benar adalah B. Menurut hasil tes, peneliti menemukan bahwa ada dua belas subjek yang menjawab B, satu subjek menjawab A, dan tidak ada yang menjawab C. Pertanyaan ini termasuk dalam struktur kalimat kelima, yaitu kata kerja + objek + kata kerja berulang + 得 + kata sifat. Struktur kalimat ini juga dapat menambahkan kata keterangan derajat seperti sangat, sangat, dll (Lǚ Shūxiāng, 1999). Menurut penjelasan Lǐ Déjīn & Chéng Měizhēn (2008), ketika pelengkap derajat memiliki objek, objek harus ditulis di antara kata kerja utama dan kata kerja berulang, kemudian partikel struktural “得” ditulis setelah kata kerja berulang, dan pelengkap derajatnya adalah ditulis setelah partikel “得”. Untuk pertanyaan ini, "dapatkan" harus ditulis setelah "cepat dan bagus", jadi kalimat lengkapnya adalah "小红织毛衣织得又快又好".

22. 他说话A说B很C模糊。

Jawaban yang benar adalah B, dan dari hasil tes, peneliti menemukan bahwa semua subjek memilih jawaban ini. Pertanyaan ini termasuk dalam pola kalimat kelima yaitu kata kerja + objek + kata kerja

berulang + 得+ kata sifat (Lǚ Shūxiāng, 1999). Menurut penjelasan Lǐ Déjīn & Chéng Měizhēn (2008), ketika pelengkap derajat memiliki objek, objek harus ditulis di antara kata kerja utama dan kata kerja berulang, partikel struktural “De 得” ditulis setelah kata kerjaberulang, dan pelengkap derajat ditulis setelah partikel “得”. Dalam pertanyaan ini, “得” harus ditulis setelah “模糊”, jadi kalimat lengkapnya adalah “他说话说得很模糊”.

## **Penyebab Terjadinya Kesalahan**

### ***Transfer Negatif Bahasa Ibu***

Selama wawancara, penulis bertanya kepada subjek penelitian tentang kapan mereka mengisi tes. Semua subjek penelitian mengakui bahwa mereka harus menerjemahkan bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia terlebih dahulu, kemudian menulis jawabannya sebelum mereka dapat memahaminya, jika mereka tidak dapat menemukan jawaban yang benar, mereka akan mengandalkan bahasa ibu mereka. Misalnya, soal nomor 18 “这个房间打扫 不太干净。” diterjemahkan ke bahasa Indonesia menjadi “rumah ini dibersihkan dengan kurang bersih”, karena beberapa subjek penelitian mengabaikan tata bahasa kata bantu struktural, sehingga mereka mengandalkan perasaan mereka, dan beberapa subjek memilih “地”. Kata bantu struktural “地” digunakan setelah adverbial (Liú Yuèhu á et al., 2004). Subjek penelitian tidak memperhatikan bahwa “membersihkan 打扫” adalah kata kerja, dan “bersih 干净” adalah kata sifat. Hal tersebut dikarenakan bahasa Indonesia tidak memiliki konsep tentang kata bantu struktural “得”.

### ***Generalisasi Bahasa Target***

Soal nomor 19 大厅里亮 如同白昼。 , jawaban “地” adalah jawaban yang paling banyak dipilih oleh subjek penelitian. Mereka berpikir “terang 亮” hanya berfungsi sebagai kata sifat sehingga memilih “地”. “Terang 亮” juga bisa menjadi kata kerja yang berarti “bersinar”, sesuai dengan teori Lǚ Shūxiāng yang mengatakan rumus Kata kerja/kata sifat+De 得 +kata kerja, sehingga harus menggunakan “De 得”.

Contoh lain yaitu soal nomor 1 我们去她家都很惊讶, 因为装修非常漂亮。 Beberapa subjek penelitian berpikir jika tidak menambahkan kata bantu struktural “De 得” maka kalimat tersebut sudah benar. Hal tersebut bertentangan dengan teori Liú Yuèhu á et al. (2004) yang mengatakan di belakang kata keterangan derajat “非常 sangat” harus ditambahkan “De 得”, dimana “装修 merenovasi” adalah kata kerja dan “漂亮 indah” adalah kata sifat sehingga kalimat yang benar adalah 我们去她家都很惊讶, 因为装修得非常漂亮. Ini membuktikan beberapa subjek penelitian tidak cukup mengerti aturan penggunaan kata bantu struktural “De 得”.

### ***Pengaruh Pembelajaran atau Strategi Komunikatif***

Penulis bertanya kepada mereka tentang strategi belajar mereka, setiap subjek penelitian memiliki strategi yang berbeda-beda. Berdasarkan hasil wawancara, beberapa subjek mengaku tidak akan me-review jika malas, dan beberapa subjek mengatakan sudah lupa penggunaan kata bantu struktural. Ketikasubjek penelitian mengalami kesulitan dalam belajar, mereka mengaku bertanya langsung kepada teman atau gurunya, dan juga mengatakan bahwa latihan yang diberikan oleh guru memungkinkan mereka untuk memahami penggunaan kata bantu struktural"De 得".

### **KESIMPULAN**

Berdasarkan hasil pengujian, penulis menemukan bahwa kesalahan yang terjadi subjek penelitian adalah yaitu salah penggantian sebagai bentuk kesalahan yang paling banyak muncul, di urutan kedua yaitu salah menghilangkan, urutan ketiga yaitu salah urutan, salah menambahkan adalah kesalahan yang muncul dengan frekuensi kesalahan paling sedikit. Saat mengerjakan tes, penulis menemukan bahwa ada 3 subjek penelitian yang paling banyak kesalahannya, dan kesalahan terbanyak ada pada soal pilihan ganda bagian kedua, karena beberapa subjek penelitian masih belum mengetahui kapan harus menggunakan "的", "得", dan "地".

Dari hasil wawancara, subjek penelitian yang diwawancarai oleh penulis masih belum begitu paham bagaimana menggunakan "得", karena mereka merasa situasinya berbeda saat belajar dan saat ujian. Ketika penulis bertanya kepada subjek penelitian bagaimana mengatasi kesulitan dalam mempelajari struktur partikel "得", mereka mengatakan bertanya langsung kepada guru atau teman sekelas yang lebih mengerti.

### **DAFTAR PUSTAKA**

- Angela, S. (2018). *Analisis kesalahan kata bantu “的, 得, 地” pada mahasiswa angkatan 2017*. [Undergraduate Thesis]. Universitas Kristen Petra.
- Elmira, Usaman, M., & Burhanuddin. (2013). Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Bantu 的[De] dan 得[De] dalam Pembelajaran Bahasa Mandarin Kelas XI SMA Islam Athirah 1 Makassar). *Interference Journal of Language, Literature, and Linguistics*, 1(2), 160-165. <https://doi.org/10.26858/interference.v1i2.15851>
- Iskandar, M.C.C. (2013). Analisis dan Metode Pengajaran Tiga Kata Bantu “de” (Studi Kasus Mahasiswa Angkatan 2009-2012 Program Studi Sastra Cina Universitas Bunda Mulia Jakarta). *UBM Journal Jurnal Bahasa dan Budaya China*, 4(1), 37-51. <https://journal.ubm.ac.id/index.php/bahasa-budaya-china/article/view/2558>
- Lǐ Déjīn & Chéng Měizhēn (2008). *Wàiguórén shíyòng hànǚ yǔfǎ* (Rev. Ed.).

- Beijing Language and Culture University Press.  
Liú Yuèhuá, Pān Wényú, & Gù Huà.(2004). *Shíyòng xiàndài hànyǔ yǔfǎ*  
(Rev. Ed.). Commercial Press.
- Liú Xún. (2013). *Duìwài hànyǔ jiàoyù yǐn lún*. Beijing Language and Culture  
University Press.
- Lǚ Shūxiāng. (1999). *Xiàndài hànyǔ bābǎi cí* (Rev. Ed.). The Commercial  
Press.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R &  
D*. Alfabeta.
- Yáng Wēi. (2014). *Duìwài hànyǔ zhòng jiégòu zhùcí “de, de, de” piān wù fēnxīyǔ  
jiàoxué duìcè*. [Master Thesis]. Soochow University.
- Zhōu Xiǎobīng, Zhū Qízhì, & Dèng Xiǎoníng (2007). *Wàiguórén xué hànyǔ yǔfǎ  
piānwù yánjiū*. Beijing Language and Culture University Press.